



ЧУДО В ПЕРЬЯХ

Мордовские народные
сказки



Фонд Марджани

Алена Каримова
Чудо в перьях. Мордовские
народные сказки
Серия «Сказки Великого
шелкового пути»

Издательский текст

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=26110575

Чудо в перьях. Мордовские народные сказки: Фонд Марджани; М.; 2016

ISBN 978-5-9908477-6-7

Аннотация

В чудесных мордовских сказках вы встретите замечательных героев – умную и красивую Дуболго Пичай, смышлёного и храброго юношу Рав Жольдямо, да и Чудо в перьях окажется милой, доброй и находчивой девушкой. С ними происходит множество удивительных историй. Им встречаются божество воды Видява и хозяйка леса Вирява, загадочное существо Куйгорож и даже пчёлы размером с лошадь... Некоторые образы напомнят вам сказки других народов, зато остальные поразят яркой причудливой фантазией.

Содержание

Как собака друга себе нашла	13
Ведява	19
Конец ознакомительного фрагмента.	43

Алёна Каримова

Чудо в перьях. Мордовские народные сказки

© Фонд Марджани, 2016

© Ольга Ионайтис, иллюстрации, 2016

© Дмитрий Махашвили, Юлия Панипартова, карты, 2016

© Алёна Каримова, текст, 2016

© Роберт Сайфулин, дизайн, 2016

* * *



С незапамятных времён или караваны по Великому Шёлковому пути, везли нежный шёлк и красочные ковры, восточные пряности и учёные книги. Разные земли и разные страны раскрывались перед ними, люди, живущие там, давали им ночлег и пищу.

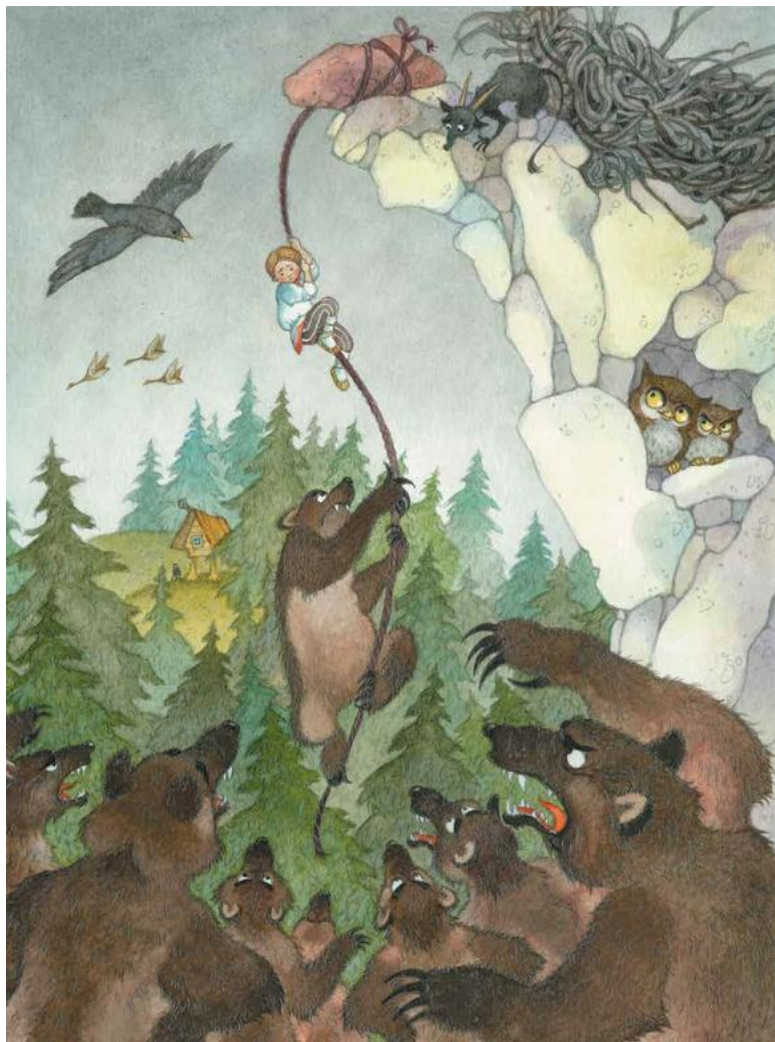
А кроме этого, на всём протяжении Великого Шёлкового пути люди говорили и пели на разных языках, делились друг с другом своими знаниями, рассказывали легенды и сказки...

В самом центре Европейской части России – в междуречье Волги, Оки, Суры и Мокши – расположена Республика Мордовия. Её столица – город Саранск. Издавна живёт в этих местах мордва, в которую входят два очень близких,

родственников народа – эрзя и мокша.

В чудесных мордовских сказках вы встретите удивительных Видяву и Виряву, умницу и красавицу Дуболго Пичай, смышлёного и храброго юношу Рав Жольдямо и загадочное существо Куйгорож. Много всего – весёлого и грустного, странного и страшного, доброго и не очень – будет происходить с этими героями, и вы будете затаив дыхание сопереживать им во всех приключениях...







Как собака друга себе нашла

Было это так давно, что неизвестно, когда это было. Жила собака в лесу одна, и стало ей скучно. Одиноко. Захотелось ей друга найти. Бредёт она по лесу, а навстречу заяц скачет. Собака к нему:

– Заяц! – говорит. – Давай будем дружить. Жить вместе будем.

– Давай! – отвечает заяц. – С другом хорошо жить.

Дальше вместе пошли. Нашли укромное местечко в лесной чаще. Заяц себе норку соорудил, собака рядом легла. Стемнело. Заяц уснул, а собаке никак не спится. Опять ей скучно. Вдруг в кустах какой-то шорох послышался. Обрадовалась собака, залаяла. Проснулся заяц, вскочил и говорит собаке:

– Тише, тише! Что случилось? Зачем так громко лаешь? Вот услышит волк, придёт сюда и съест нас обоих.

Замолчала собака, а сама думает: «Ну и трусливый друг мне попался! Пойду-ка я волка поищу. Он-то, наверное, никого не боится».

И пошла волка искать. А он как раз навстречу бежит. Обрадовалась собака:

– Послушай, волк! – говорит она ему. – Давай будем дружить. Жить вместе будем.

– Давай, – согласился волк. – С другом веселее.

Целый день рыскали они вдвоём, а как стемнело, на ночлег устроились. В самую полночь проснулась собака, потянулась и тявкнула. Проснулся волк, испугался:



– Тише, тише! Зачем лаешь? Вот услышит медведь, придёт сюда и задерёт нас.

Замолчала собака и думает: «Волк, оказывается, медведя боится. Вот кто сильнее всех, пойду к нему!»

Оставила волка одного и пошла по медвежьему следу. Встречает медведя и говорит:

– Здравствуй, медведь! Давай будем дружить. Жить вместе будем.

Медведь согласился. Кто же от дружбы отказываться ста-

нет?

День прошёл, ночь пришла. Задремал медведь. А собака снова никак заснуть не может. Поскучала она, поскучала и залаяла. Вскочил медведь и давай ругаться:

– Тише, тише! Что случилось? Зачем так громко лаешь? Вот услышит человек, придёт сюда и убьёт нас обоих. «И медведь, оказывается, не самый сильный – он человека боится!» – подумала собака. И ушла от медведя.

Долго собака бегала по лесу, искала человека. Так и не смогла найти. Устала. Выбежала на опушку и села отдохнуть. А человек в это время как раз в лес за дровами пришёл. Увидела его собака, подбежала, стала хвостом вилять.

– Человек, а, человек, – говорит, – давай с тобой дружить. Давай вместе жить.

– Хорошо! – отвечает человек. – Пойдём со мной.

Пришла собака в дом к человеку. Вечер наступил. Человек спать лёг, а собаке опять скучно. Залаяла она громко, разбудила человека.

Проснулся он и кричит:

– Эй, собака, чего ты лаешь? Что случилось? Если проголодалась – поешь, а спать мне не смей мешать!

Услышала собака эти слова и успокоилась. Поела она и тоже спать легла. С тех самых пор живут вместе человек и собака.





Ведява

Жили-были старик со старухой. Не было у них ни детей, ни внуков. Ушёл однажды старик по лесам бродить. Три года ходил, потом домой собрался. Шёл он, шёл и очень пить захотел. Спустился старик к озеру, наклонился над водой и только сделал два глотка, как схватила его за бороду Ведява¹. Крепко схватила – держит, не отпускает.

– Отпусти! – просит старик. – Есть у меня в конюшне хороший жеребец, его возьми!

– Мне жеребец не нужен. Пообещай отдать то, о чём не знаешь, тогда отпущу! – отвечает Ведява.

– Есть у меня на гумне большая скирда хлеба, – предлагает старик. – Её возьми!

– Не нужно мне скирды. Пообещай отдать то, о чём не знаешь, – не соглашается Ведява.

– Может, возьмёшь самый лучший из семи моих пчельников? – спрашивает старик.

– Отдай то, о чём сам не знаешь, – стоит на своём Ведява. Думал, старик, думал, ничего не надумал.

– Ладно, – говорит, – пусть то, о чём я сам не знаю, твоим будет! Отпустила старика Ведява, и пошёл он домой. Открыл ворота, а навстречу ему бежит трёхлетний сын:

¹ Ведява – по-мордовски «водяная женщина», божество воды в древних верованиях.

– Папочка! – кричит. – Что же ты так долго не приходил?!
Понял тогда старик, о чём просила его Ведява, обнял сына,
заплакал:



– Эх, сынок! Я ведь и не знал, что ты родился, а уже Ве-
дяве тебя пообещал...

– Обещал так обещал! – отвечает мальчик. – Я её не бо-
юсь! Зажили втроём.

Вот сын большой вырос, стал красивым, статным парнем.
Говорит он старику:

– Пора мне к Ведяве идти. Благослови меня, отец! Попла-
кали старик со старухой, но, раз обещал, – ничего не поде-

лаешь. Благословил старик парня, и тот ушёл.

Не так долго и шёл, добрался до жилища Бабы-яги. Зашёл к ней и поклонился:

– Здравствуй, бабушка!



– Если бы «здравствуй» не сказал, не быть бы тебе живым! – сердито отвечает хозяйка. – Чего тут бродишь?

– Да вот, отец обещал меня Ведяве отдать, иду к ней.

– Понятно. – говорит Баба-яга. – Не к Ведяве ты идёшь, а к моему старшему брату. Это он твоего отца за бороду схватил, ему ты и обещан. Но сначала зайди к моей старшей сестре – она больше моего знает, может, и научит тебя, что де-

лать.

Пошёл парень дальше. Шёл-шёл и снова увидел домик Бабы-яги. Зашёл и поздоровался.

– Если бы «здравствуй» не сказал, не быть бы тебе живым! – отвечает ему хозяйка. – Чего тут ходишь?

– Да вот, отец обещал меня твоему старшему брату, иду к нему в сыновья.

– Эх, сынок, да разве сможешь ты у него жить! – говорит Баба-яга. – Иди-ка дальше этой дорогой и зайди сначала к моей старшей сестре – она больше моего знает, может, и научит тебя, что делать.

Пошёл парень дальше. Шёл-шёл и увидел третий домик Бабы-яги. Зашёл и поздоровался.

– Если бы «здравствуй» не сказал, не быть бы тебе живым! – отвечают ему и здесь. – Чего тут ходишь?

– Да вот, отец обещал меня твоему старшему брату, иду к нему жить.

– Не сможешь ты жить у моего брата! – говорит Баба-яга. – Двор его забором из кольев огорожен – сорок кольев, и на каждом по человеческой голове насажено. Только один кол пустой остался. Тебя дожидается.

Испугался юноша своей судьбы, заплакал, а Баба-яга его утешает:

– Не плачь, я научу тебя, как быть. Недалеко отсюда есть глухое озеро. Иди туда, спрячься на берегу в камышах и жди. Прилетят туда три утки, опустятся на берег, превратятся в

девушек. Эти три девушки – дочери моего брата. Разденутся они и пойдут купаться. Возьми тогда платье самой младшей и снова спрячься. Как выйдут девушки из воды, две старшие оденутся и улетят. А младшая останется платье искать. Поищет-поищет, а потом скажет: «Кто взял моё платье? Если это юноша – пусть он станет моим мужем». Как услышишь эти слова, выйди и отдай ей платье.

Нашёл юноша озеро. Только успел в камышах спрятаться, тут и утки прилетели. Превратились в трёх красивых девушек и стали купаться. Спрятал юноша платье младшей из сестёр. Вышли девушки из озера. Две оделись, а третья ходит, платье своё ищет. Вот улетели старшие сёстры. Тогда младшая говорит:



– Кто взял моё платье? Если это женщина – пусть мне матерью будет, если девушка – пусть будет сестрой, а если мо-

лодой парень – пусть он станет моим мужем.

Вышел парень и отдал девушке её платье. Обрадовалась она. Оделась и повела жениха к себе в дом. Напоила его, накормила, а потом говорит:

– Теперь иди к моему отцу, попроси у него для себя работу. Он будет тебе предлагать еду и питьё, а ты не ешь и не пей. Скажи: «Я сюда работать пришёл, а не есть и пить».

Пошёл парень к её отцу и говорит:

– Здравствуй, дедушка! Я к тебе работать пришёл. Какое мне дело дашь?

Удивился старик и отвечает:

– Это хорошо, что за тобой ходить не пришлось, что сам явился. Не покушаешь ли со мной? А может быть, выпить хочешь?

– Я сюда работать пришёл, есть и пить не буду.



– Молодец! Только сейчас у меня работы нет. Приходи вечером, будет тебе работа.

Ушёл парень. А вечером вернулся и просит:

– Дай мне работу, дедушка!

– Есть у меня двадцать десятин леса, – говорит старик, – выруби его да выкорчуй пни. Потом заборонуй землю, посеи пшеницу. Как созреет, сожни её, обмолоти. Потом на мельнице смели да испеки в печи хлеб. Завтра утром горбушка этого хлеба должна лежать у моего изголовья, чтобы проснулся я от хлебного запаха.

Понял парень, что хочет старик его погубить. Где же это

видано – успеть со всеми этими делами за одну ночь управиться?! Загрустил он. Пришёл к девушке, а она его спрашивает:

– Почему ты грустный?

– Поручил мне твой отец такую работу, какой мне нипочём не выполнить! – отвечает ей парень.

– Что же это за работа?

– Есть у него двадцать десятин леса. До утра нужно его вырубить, выкорчевать пни, забороновать землю, посеять пшеницу. До утра пшеница и вызреть должна. А потом нужно её обмолотить, на мельнице смолоть да испечь в печи хлеб. Завтра утром горбушка этого хлеба должна лежать у изголовья твоего отца, чтобы проснулся он от хлебного запаха.

– Не бойся. Ложись спать, – отвечает девушка. – Всё это моя забота.

Как только на улице темнеть начало, сумерки опустились, вышла она на крыльцо, махнула своим платком и говорит:

– Эй, слуги и рабы моего отца! Нужна ваша помощь!

Только сказала, собралось со всех сторон народу видимо-невидимо, и не сосчитать, сколько человек.

Девушка даёт им наказ:

– Есть у моего отца двадцать десятин леса. Идите, вырубите его, выкорчуйте пни. Землю вспашите и посейте там пшеницу. До утра пшеница и вызреть должна. А потом её обмолотите, на мельнице смелите да испеките в печи хлеб. Утром весь хлеб заберите, а один каравай пусть в печи оста-

нется.

Ночь прошла. Утро наступило. Проснулся парень, и говорит ему девушка:

– Иди, возьми в печке хлеб, отломи от него горбушку и положи отцу к изголовью.

Сделал парень, как ему было сказано.

Проснулся старик, чихнул три раза от запаха свежего хлеба.

– Молодец, сынок! – говорит. – Я старый и мудрый, а ты мудрее меня оказался. Иди, отдыхай до вечера. Вечером придёшь, дам тебе другую работу.

Парень провёл весь день с девушкой. Ел, пил, отдыхал. А под вечер явился к старику:

– Дай мне работу, дедушка!

– Сделай-ка до утра железный мост от моего дома до церкви, – приказывает старик. – По обеим сторонам моста пусть яблони растут, а на них красные спелые яблоки висят. А ещё пусть на каждом дереве птицы поют. Утром возьми три яблока, разрежь каждое пополам и положи у моего изголовья. Хочу проснуться от запаха яблок. А не сделаешь – будет твоя голова на колу сидеть.

Снова загрустил парень. Вчерашнее задание каким-то чудом исполнилось, а с этим что делать? Как со всеми этими делами за одну ночь управиться?!

Возвращается к девушке, а она спрашивает:

– Почему ты грустный?

– Снова поручил мне твой отец такую работу, какой никому не выполнить. Погубить меня хочет! – отвечает ей парень.

– Что же это за работа?



– Нужно до утра сделать железный мост от дома твоего отца до церкви. По обеим сторонам моста должны яблони расти, а на них к утру чтобы красные яблоки спели. А ещё на каждом дереве должны птицы петь. Утром надобно мне взять три яблока с этих яблонь, разрезать каждое пополам и положить у изголовья твоего отца. Хочет он проснуться от запаха яблок...

– Не бойся. Ложись спать, – успокаивает парня девушка. – Это моя забота.

Как только на улице темнеть начало, сумерки опустились, она – снова на крыльцо, три раза махнула своим платком и говорит:

– Эй, слуги и рабы моего отца! Идите ко мне на помощь! Снова собралось со всех сторон народу видимо-невидимо.

Далеко вокруг свободного клочка земли не осталось. Спрашивают люди:

– Зачем ты звала нас?

– Хочу дать вам работу, – отвечает девушка. – Сделайте до утра железный мост от дома моего отца до церкви. По обеим сторонам моста пусть яблони растут, а на них к утру пусть поспеют красные яблоки. На каждом дереве пусть птицы поют.



И эта ночь прошла. Наступило утро. Проснулся парень, и говорит ему девушка:

– Иди, сорви три яблока с яблонь, разрежь каждое пополам и положи у изголовья моего отца.

Пошёл юноша с яблоками к старику. Старик чихнул три раза от запаха яблок и говорит:

– Ай, молодец, сынок! Теперь иди, отдохни до вечера. А вечером придёшь, я ещё тебе работу дам.

Снова парень провёл весь день с девушкой. Ел, пил, отдыхал. А под вечер пришёл к старику:

– Дай мне работу, дедушка!

– Вот что, сынок, – говорит старик. – Есть у меня в ко-

нюшне семилетний жеребец. Нужно его объездить.

Кивнул парень и пошёл к девушке в хорошем настроении. «Уж с этим-то делом я справлюсь», – думает. Даже запел от хорошего настроения.

Приходит к девушке, а она его спрашивает:

– Почему ты поёшь?

– На этот раз твой отец дал мне очень лёгкую работу. Нужно приучить к седлу семилетнего жеребца, что стоит у него в конюшне, объездить его.

– Дурень ты, дурень! – покачала головой девушка. – Это очень трудная работа! Ведь этим жеребцом обернётся сам мой отец! А конюшня та – за семью железными дверями. Иди быстрее, закажи у кузнеца семипудовый молот и семь крепких железных прутьев. Я сама приручу жеребца, а тебя он съест.

Принёс ей парень семипудовый молот и семь железных прутьев. Взмахнула девушка платком и в мужчину превратилась. Взяла молот и к конюшне пошла. Ударила по первой двери и вышибла её, а шесть остальных молотом на куски разломала. Выскочил жеребец на улицу, а девушка накинула на него уздечку и верхом вскочила. Унёс её жеребец под облака. Бьёт и бьёт девушка по голове жеребца семипудовым молотом. Устал он и на землю спустился. А девушка привязала его к столбу и начала сечь железными прутьями. Била-била, пока не разлетелись прутья на маленькие кусочки. А тут и утро наступило. Закрыла она конюшню и пошла к

парню.

– Иди, – говорит, – к моему отцу и попроси у него ещё работу.

Пошёл парень:

– Дедушка, дай мне ещё работу.

А старик хворает, на печке лежит.

– Не будет, – говорит, – тебе больше работы. Приходите завтра ко мне с моей младшей дочерью. Обвенчаем вас. Ведь это она тебе помогла всю работу сделать. Один ты бы не справился.

Повеселел парень. Идёт к девушке и радуется. Снова поёт.

– Почему ты поёшь? – спрашивает его невеста.

– А почему мне не петь? – отвечает ей радостно жених. –

Завтра твой отец повенчает нас!

– Ох, дурень! – говорит девушка. – Не венчать зовёт нас отец. Завтра он нам с тобой обоим головы отрубит. Надо бежать отсюда скорее.

Плюнула девушка в передний угол избы, потом в середине горницы, а третий раз – у порога. Потом закрыли они дом на крючок и убежали.

Утром проснулся старик и говорит своим слугам:

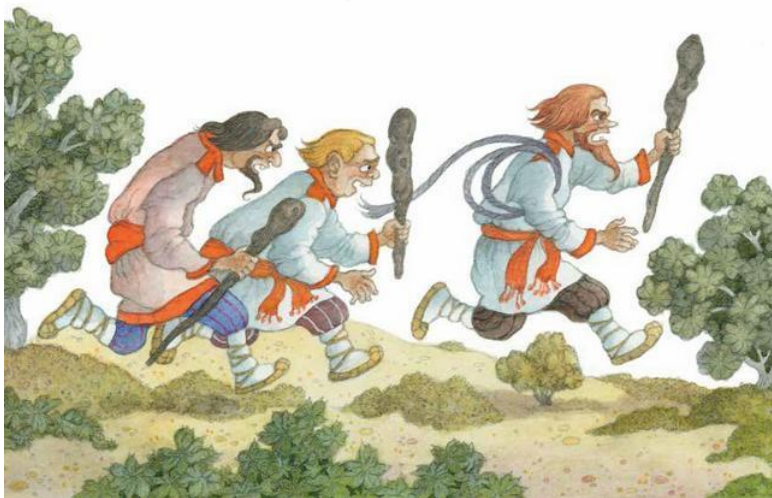
– Зовите мою младшую дочь и этого парня венчаться.

Прибежали слуги и кричат из-за двери:

– Поднимайтесь! Отец зовёт вас венчаться!

Тот плевок, что в переднем углу, им отвечает:

– Да мы только проснулись. Сейчас из постели встанем...



Немного погодя старик снова послал за ними своих слуг. На этот раз отвечает слугам тот плевок, что посреди горницы:

– Сейчас оденемся, нарядимся и придём...

Подождал старик немного и снова слуг послал. Плевок, который у порога, и говорит:

– Заходите, мы готовы!

Открыли дверь слуги, заходят в дом, а там – пусто, нет никого. Доложили об этом старику. Заругался он, разгневался, велел слугам скорее в погоню отправиться.

Бегут парень с девушкой, и она его просит:

– Ложись-ка на землю, послушай, не слышно ли чего? Ничего не услышал юноша. Тогда девушка сама на землю легла, послушала и говорит:

– Погоня за нами. Вот-вот догонят. Сейчас я превращусь в старую корову, а тебя превращу в старого пастуха. Тебя спросят, не проходили ли здесь юноша и девушка. Скажи, видел, мол, проходили, когда эта корова годовалой телкой была, а мне только семь лет исполнилось. Спросят тебя, давно ли ты пасёшь здесь. Скажи: «Сто лет уже».



Превратила девушка своего жениха в старого пастуха, а сама старой коровой сделалась. Бегут стариковы слуги, ви-

дят: щиплет травку дряхлая корова, а рядом с нею старый пастух в драной одежде стоит. Спрашивают они:

– Скажи нам, дедушка, проходили здесь юноша и девушка?

– Прошли, – отвечает пастух. – Тогда корова моя была годовалой тёлкой, а мне самому как раз семь лет исполнилось.

– А давно ли ты пасёшь эту корову?

– Да уж сто лет скоро.

– Ну нет, те юноша и девушка, которых мы ищем, только вчера убежали! – сказали слуги старика и вернулись обратно. Докладывают:

– Не нашли мы их. Видели только дряхлую корову да старого пастуха, который пасёт там уже сто лет. Расспросили мы его, и он сказал, что проходили там юноша и девушка, когда его корова была тёлкой годовалой, а ему самому семь лет исполнилось.



– Эх, дураки! – закричал старик. – Так ведь это они и были: корова – неблагодарная моя дочь, а пастух – этот парень!

Сейчас же отправляйтесь в погоню снова. Кого бы ни увидели вы по дороге, ко мне приведите!

А тем временем девушка с парнем снова стали самими собой и убежали ещё дальше. Она его снова просит:

– Ложись-ка на землю, послушай, не слышно ли чего?

Ничего не услышал юноша. Тогда девушка сама на землю легла, послушала и говорит:

– Опять погоня. Недалеко уже, скоро догонят. Сейчас я превращусь в древнюю церковь, а тебя превращу в старого попа. Они спросят, не проходили ли здесь юноша и девушка. Скажи, видел, мол, проходили, когда я строил эту церковь. А служу я в ней уже второе столетие.

Добрались до них стариковы слуги. Зашли в церковь. Видят: нет никого, только старый поп службу служит. Вместо кадила старый котелок держит, вместо пояса у него – мочало. Спрашивают попа:

– Скажи нам, дедушка, проходили здесь юноша и девушка-ка?

– Проходили – отвечает поп. – Я тогда строил эту церковь.

– А давно ли ты в ней служишь?

– Уже второе столетие.

Снова ни с чем вернулась домой погоня. Докладывают:

– Не нашли мы никого. Встретилась нам только древняя, полуразрушенная церковь, а в ней старый поп. Спросили мы его, не видел ли он юношу и девушку. Он сказал, что видел, когда строил эту церковь, а служит он в ней уже вторую сот-

ню лет...

– Эх, дураки! – закричал старик. – Снова вас обманули! Это они и были: церковь – моя дочь, а поп – этот парень! Видно, на вас надеяться нельзя. Сам их догоню, сам поймаю!

Быстрее ветра помчался старик за беглецами.

Девушка с парнем бегут и бегут. Она снова просит:

– Ложись-ка на землю, послушай, не слышно ли чего?

Лёг на землю парень, слушал-слушал, ничего не слышит.

Сама на землю легла, послушала и говорит:

– Ох, теперь отец сам за нами гонится! Сделаю я тебя озером, а сама ершом обернусь. Подбежал старик к озеру, понял, что к чему, и стал щукой. Прыгнул в озеро и давай за ершом гоняться. Только щука пасть на ерша разинет, как тот свои колючки выставляет. Никак не может щука ерша проглотить. Устал старик и говорит дочери: «Быть тебе семь лет собакой!» И ушёл домой.

Озеро снова парнем стало, а рыба в собаку превратилась. И пошли они дальше. Дошли до той деревни, где парень жил. Говорит ему собака:

– Ты домой иди, а я пока здесь останусь. Хоть и проклял меня отец, чтобы я семь лет собакой была, через семь дней я сумею снова стать человеком. Тогда приду к тебе домой, и мы обвенчаемся. Только помни: придёшь домой, увидишь, что там у тебя есть две сестры. Всех обними, поцелуй, только младшую сестру не надо целовать. Поцелуешь – забудешь меня.



Пошёл парень домой, а собака осталась за деревней. Как увидели его родные, обрадовались очень. Он всех обнял и поцеловал. Только младшую сестру не стал целовать. Обиделась она, заплакала и говорит:

– Почему не целует меня брат? Что плохого я ему сделала? Жалко её стало парню. Подумал он: «Да разве смогу я забыть свою невесту, которую люблю больше жизни? Поце-

лую сестрёнку, ничего худого не случится». Взял и поцеловал. Только поцеловал, сразу забыл о своей невесте и обо всём, что с ним было.



Мать и отец смотрят на сына – наглядеться не могут, радуются – не нарадуются. Решили они его женить. Сосватали девушку и на седьмой день после его возвращения свадьбу затеяли. Гостей созвали, жениха с невестой за стол посадили, начали пировать. А дочь старика, о которой парень за-

был, обернулась голубкой, прилетела к ним на двор и села на колодезный журавель.

Вот старшая сестра юноши за водой пошла. Нагнулась она над колодцем, чтобы воды зачерпнуть, и увидела там отражение прекрасной девушки. Решила сестра, что это она сама такая красивая стала. Бросила вёдра и домой ушла.

Дома спрашивает её мать:

– Доченька, ты почему воды не принесла?

А она отвечает:

– Я такая красивая, такая пригожая, мне ли воду носить?!

Удивилась мать. Отправила за водой младшую дочь.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.